SUJET 1 « SE PRÉSENTER »

Français avec Pierre : se présenter en français
https://www.youtube.com/watch?v=TCgKyI8ItTo

Comment se présenter en français

Comment se présenter en français? Comment parler de soi lors d'un entretien d'embauche, pendant un examen ou lors d'une réunion par exemple? Quelles sont les étapes à suivre et les phrases clés à retenir?

Cet article vous présente les principaux points à aborder pour se présenter en français.

1. Les salutations

La première chose à faire quand on se présente en français, c'est bien sûr de dire bonjour !

- Dans un **contexte professionnel**, on va tout simplement dire « **bonjour** » (ou « **bonsoir** » s'il est plus de 18 heures). Si on veut être particulièrement poli, on peut ajouter « **monsieur** » ou « **madame**« :

Bonjour monsieur.
Bonjour madame.

Et si l'on s'adresse à un **groupe**, on peut employer une des formules suivantes:

Bonjour à tous.
Bonjour à toutes et à tous.

- En revanche, quand on doit **se présenter en français** dans un contexte moins formel, on peut dire tout simplement « **salut**« :

Salut, comment ça va?

2. Se présenter en français: donner son nom

La deuxième étape des présentations consiste à **donner son nom**.

- Il y a différentes manières de dire son nom en français. Pour un entretien d'embauche, il convient d'utiliser des **formulations classiques**:

Je m'appelle Jean-Pierre Dubois.
Je suis Manon De André.
Mon nom est José Rodriguez.

- Dans une situation plus décontractée, on peut juste dire son **prénom**:

Je m'appelle Maria.
Moi, c'est Fabrice.

3. Se présenter en français: dire d'où l'on vient

Quand on doit se présenter en français, on peut indiquer sa **nationalité**, son **lieu de résidence** , sa **région** ou son **pays d'origine**.

- Quand on se présente, on est parfois amené à préciser sa **nationalité**:

Je suis français / espagnol / japonais / malgache…
Je suis colombienne / sénégalaise / canadienne…

Attention à bien maitriser les **adjectifs de nationalité**, en sachant notamment distinguer le masculin et le féminin!

- On peut également préciser le **lieu où l'on habite**:

J'habite à Paris.
Je vis actuellement dans une petite ville à côté de Bordeaux.

- Si cela est intéressant pour ton interlocuteur, tu peux aussi parler de ton **lieu d'origine**:

Je viens de Dijon, mais j'habite à Paris en ce moment.
Je suis originaire de Bretagne, mais je suis installé en région parisienne depuis deux ans.
Je suis née et j'ai grandi en Allemagne, mais maintenant, j'habite en France.

4. Se présenter en français: décrire sa profession

Quand on se présente, on parle généralement de sa **profession**.

- On peut dire tout simplement quelle **profession** on exerce:

Je suis professeur de français.
Je suis ingénieur.

- On peut aussi utiliser ce type de **formulations**:

Je travaille dans le marketing.
Je travaille dans le domaine de la communication.

- Si l'on veut, on peut préciser l'**entreprise** pour laquelle on travaille.

Je suis chef de projet chez Microsoft.
Je travaille comme caissière à Carrefour.

Dans ce cas-là, on utilise la préposition **CHEZ** ou **À** devant le nom de l'entreprise.

5. Se présenter en français: parler de ses études

Il peut aussi être intéressant de parler de ses **études** dans sa présentation.

- Pour parler de ses **études**, on utilise le plus souvent des formulations de ce genre:

J'ai fait une école d'ingénieurs, l'école des Ponts et Chaussées.
J'ai fait une fac de socio.

Cette deuxième phrase appartient à un **registre familier**. Dans un français plus formel, on dirait plutôt:

J'ai suivi des études de sociologie.

- On peut éventuellement mettre l'accent sur son **diplôme**.

Je suis diplômé d'une école de commerce, HEC.
J'ai un master en Lettres modernes.

- Quand on parle de ses études, on peut aussi évoquer les **stages** qu'on a faits en tant qu'étudiant:

J'ai fait un stage de six mois dans une entreprise de cosmétiques.

6. Se présenter en français: parler de son expérience

Parler de son **expérience professionnelle** est incontournable pour se présenter en français pendant un entretien d'embauche par exemple.

- Pour évoquer son **expérience**, on peut utiliser une construction de ce type:

J'ai travaillé trois ans dans une entreprise américaine spécialisée dans l'agro-alimentaire.

- On peut aussi utiliser une phrase inspirée de celle-ci:

J'ai travaillé six mois en Angleterre en tant que professeur de français.

- Ou encore:

J'ai plusieurs années d'expérience dans le domaine du marketing.

7. Évoquer sa famille

Se présenter en français nécessite parfois de présenter sa **famille**.

- Pendant un entretien professionnel, on peut parfois faire le point sur sa **situation conjugale**:

Je suis célibataire.
Je suis marié, j'ai deux enfants.
Je suis divorcée et mère de trois enfants, deux filles et un garçon.

- Pendant les examens de français comme le DELF B1 par exemple, les étudiants aiment souvent **présenter leur famille**:

J'ai des frères et sœurs.
Je suis fille unique.
Je suis l'ainé d'une famille de quatre enfants.

8. Se présenter en français: décrire ses loisirs

Évoquer ses **hobbies** est aussi intéressant lorsqu'on doit se présenter en français.

- Voici des exemples de phrases qu'on peut utiliser pour parler de ses **loisirs** en français:

Pendant mon temps libre, je joue de la guitare dans un groupe de rock.
Mes passe-temps favoris sont le sport et le cinéma.

- On peut aussi privilégier la **simplicité**:

J'aime passer du temps avec mes amis.
J'adore faire la cuisine.

9. Se présenter en français: dire son âge (ou pas)

Pour **se présenter en français**, certaines personnes peuvent vouloir dire leur **âge**.

- Demander l'**âge** de quelqu'un peut-être considéré comme impoli. En revanche, on a tout à fait le droit de dire spontanément son âge si on le souhaite.

J'ai trente-neuf ans.

Attention à bien utiliser le verbe **AVOIR** (« j'ai » et non « je suis ») et à mettre **ANS** à la fin (et non « années »!).

- Si on veut garder un certain **mystère**, on peut dire par exemple:

J'ai une quarantaine d'années.

Cette fois, on met « années » car la quantité est imprécise!

10. Apporter une touche humoristique

Enfin, pour terminer sa présentation, on peut apporter une petite touche d'**humour** ou de **légèreté**.

- Selon le le contexte, il peut être pertinent de finir de se présenter en ajoutant une phrase un peu **originale** qui détendra l'atmosphère. Par exemple:

J'adore le Real Madrid alors si vous êtes supporter du Barça, ne parlons pas de football s'il vous plait!

- Cette phrase peut évoquer de façon sympathique un trait de ta **personnalité**.

Mon grand défaut, c'est le chocolat… Je pourrais en manger jour et nuit!

A vous ! Présentez-vous en utilisant le plan et les expressions ci-dessus.

SUJET 2 « TRAVAIL. ENTRETIEN D'EMBAUCHE »

Français avec Pierre : vocabulaire du travail en français
https://www.youtube.com/watch?v=otolVUVBETg

Vocabulaire essentiel à travers un parcours professionnel classique

Différents mots pour désigner **le travail** :
Dans un registre formel, on appelle le travail **une activité professionnelle**.
Dans un registre neutre, on dira plutôt **un métier, une profession** ou **un emploi**.
Dans un registre informel, on utilisera **un job, un boulot** ou **un taf**.

Un stage professionnel/en entreprise correspond à une période temporaire de mise en situation en milieu professionnel. Cette période de formation et d'apprentissage a une durée variable de quelques jours à plusieurs mois.

Un/Une employé(e) : statut que vous obtenez quand vous êtes embauché à un poste. C'est un/une salarié(e) qui travaille dans un bureau, une administration, un magasin, ou chez un particulier.

L'expérience professionnelle s'acquiert sur le terrain (= sur le lieu d'activité). Plus vous travaillerez et plus votre expérience augmentera. C'est l'ensemble des connaissances que vous avez acquises lors de l'exercice de votre/vos profession(s).

Un/Une stagiaire : personne qui effectue un stage. C'est un statut différent de l'employé et moins payé.

Chercher du travail/un emploi après ses études, c'est être en situation de recherche d'emploi.

Postuler pour un poste/Candidater : être candidat à un emploi, demander une place.

Les offres d'emploi sur Internet ou **petites annonces :** si vous cherchez un emploi, c'est ici que vous pourrez trouver des propositions pour des postes à pourvoir.

France Travail (anciennement **Pôle Emploi**) : établissement public chargé de l'emploi en France. Vous pouvez aussi vous y rendre si vous cherchez un emploi.

Un CV (curriculum vitæ) : document détaillant votre parcours scolaire/professionnel et vos compétences acquises. C'est la clé essentielle pour décrocher votre entretien d'embauche.

Une lettre de motivation : lettre qui accompagne le CV et met en avant vos compétences et vos qualités nécessaires à la réussite de votre projet professionnel.

Département/Directeur des ressources humaines (DRH) : c'est au département des ressources humaines ou au DRH que vous enverrez votre CV et votre lettre de motivation. Le DRH est responsable de la politique de recrutement, de la gestion des relations humaines et du management social de l'entreprise.

Un entretien d'embauche : moment où le candidat et le futur employeur se rencontrent pour échanger. Cela signifie que **votre candidature a été retenue**.

Une réponse positive, c'est un avis favorable qui signifie que vous allez être embauché(e) suite à votre entretien. On dit qu'une entreprise **embauche/engage/recrute du personnel**.

Le marché du travail : cela désigne un endroit théorique où se rencontrent les offres et les demandes d'emploi. Les deux acteurs indissociables du marché du travail sont les employeurs et les salariés. Les premiers sont à l'origine de l'offre, les seconds de la demande.

Une carrière professionnelle : parcours personnel d'une personne dans sa vie professionnelle.

CDI : contrat à durée indéterminée. C'est la forme normale du contrat de travail, passé entre un employeur et un salarié. Par définition, il ne prévoit pas la date à laquelle il prend fin.

CDD : contrat à durée déterminée. C'est un contrat de travail par lequel un employeur recrute un salarié pour une durée limitée.

Un salaire : somme versée en contrepartie d'un travail effectué par une personne, dans le cadre d'un contrat de travail. Selon les postes occupés, les salaires varient.

SMIC : salaire minimum interprofessionnel de croissance. C'est le salaire horaire en dessous duquel il est interdit de rémunérer un salarié. Actuellement, le SMIC est à environ 10 euros de l'heure.

Une feuille/fiche de paie : document obligatoire transmis à un employé par son employeur de manière mensuelle en général. Elle constitue le récapitulatif des différentes informations relatives au travail et à la rémunération du salarié.

Promu(e) : se dit d'un employé qui vient d'être promu ; personne qui vient d'avoir une promotion = fait de parvenir à un grade, un poste supérieur.

Différents **statuts** dans une entreprise :
Salarié(e) : si vous percevez un salaire dans le cadre d'un contrat de travail, vous aurez le statut de salarié(e).
Cadre : le statut de cadre correspond à celui d'un employé qui occupe un poste d'une catégorie supérieure au sein d'une administration ou d'une entreprise. Le cadre fait généralement partie des équipes de management ou de la direction.
Cadre supérieur : la principale différence avec un cadre réside dans le temps de travail.
PDG : le président-directeur général cumule plusieurs fonctions et responsabilités au sein d'une entreprise.

L'emploi du temps est un programme établi à l'avance qui indique les diverses tâches à accomplir au cours d'une période déterminée, selon les jours, les heures, etc. Vous y retrouverez vos **horaires** à respecter.

Travailler à plein temps/à temps complet : cela correspond à une durée du travail équivalente à la durée fixée par la loi. En France, la durée de travail est fixée à 35 heures par semaine.

Travailler à mi-temps : travailler la moitié du temps du travail légal.

Le supérieur (formel) / **patron** (neutre) / **boss** (familier), c'est le chef d'entreprise, votre supérieur hiérarchique, celui qui dirige.

Licencier (formel) / **Renvoyer** (neutre) / **Virer / Mettre à la porte** (familier) : priver une personne de son emploi, de sa fonction.

Démissionner, c'est le contraire de "licencier". Dans ce cas-là, c'est vous qui décidez de renoncer officiellement à votre emploi, votre fonction. Vous quittez l'entreprise de vous-même.

Être au chômage : être sans emploi. C'est la situation d'une personne qui, souhaitant travailler et ayant la capacité de le faire, se trouve sans emploi malgré ses recherches.

Travailler en interne : travailler au sein d'une entreprise, dans une boite.

Le freelance est un **travailleur indépendant** qui s'occupe de gérer seul son activité. Il peut offrir des services à un particulier ou à une entreprise. Il n'a ni employé, ni patron. En France, c'est le statut d'**autoentrepreneur**.

Partir en congé : prendre des vacances, ne pas aller au travail (légalement). On peut dire "poser des jours de congé".

Les congés payés constituent un droit et concernent tous les salariés. Il s'agit de vacances annuelles pendant lesquelles les employés restent rémunérés. En France, c'est environ 30 jours (5 semaines) dans l'année.

Le congé maternité/paternité : le congé maternité correspond à la durée pendant laquelle une femme salariée quitte son activité au moment de la naissance de son enfant. Durant cette période, elle touche une partie de son salaire.
Le congé paternité désigne la durée pendant laquelle un père interrompt son activité salariée après la naissance de son enfant (11 jours à 18 jours).

Le congé maladie permet une indemnisation couvrant la période pendant laquelle un employé interrompt son travail pour cause de maladie.

Partir à la retraite, c'est le fait d'arrêter son/ses activité(s) professionnelle(s) compte-tenu de son âge. Vous êtes donc **retraité** et percevez **une retraite**, une pension versée pour cette cessation d'activité(s) professionnelle(s).

Différentes façons de demander son métier à quelqu'un :

Quel est ton métier/ta profession ? →Je suis facteur.
Qu'est-ce que tu fais dans la vie ? →Je suis étudiant.
Vous travaillez dans quel domaine ? →Je travaille dans le domaine financier.
Vous travaillez dans quoi ? →Je travaille dans la finance. / Je suis médecin/avocat…

Attention ! En France, on ne demande **jamais** à une personne **combien elle gagne** ou **quel est son salaire**. Cela est considéré comme indiscret et mal élevé !

Quelques expressions supplémentaires

Faire la grève : si vous faites la grève, vous ne travaillez pas, car vous voulez manifester votre mécontentement (pour une augmentation de salaire, par exemple).

Gagner sa vie signifie gagner de l'argent, travailler : *Il gagne bien sa vie. = Il a un bon salaire.*

Être pistonné/Pistonner une personne/Avoir du piston : c'est lorsque vous avez un contact qui vous aide à obtenir un travail ou un meilleur poste au sein d'une entreprise, en vous recommandant. Dans ce cas-là, vous êtes **un pistonné**.

Une boite, dans un registre familier, c'est le nom qu'on utilise pour parler d'**une entreprise**.

Les startups sont des boites très connues à la mode. Ce sont de jeunes entreprises innovantes qui ont, en général, un fort potentiel de croissance.

Être stressé, c'est avoir accumulé de trop fortes doses de stress, l'organisme donne alors des signes de fatigue, d'épuisement…

Être débordé = être surchargé de travail, ne plus avoir le temps de faire autre chose. Cela peut causer du stress par exemple.

Être à la bourre = être en retard. Cela arrive quand on est débordé, car on n'a plus le temps ! →*Je suis pressé ! J'ai beaucoup de travail, je dois partir !*

La paperasse, ce sont les papiers/documents, en particulier administratifs, à traiter.

Un bosseur, c'est quelqu'un qui travaille beaucoup.

Un/une fainéant(e) ou **un/une feignant(e)**, à l'inverse, c'est quelqu'un qui ne travaille pas beaucoup.

Avoir du pain sur la planche = avoir beaucoup de travail à faire.

Faire le pont, c'est ne pas travailler entre un jour férié et les jours de congé de fin de semaine les plus proches.

Travailler au noir, c'est travailler sans être déclaré, de manière non-officielle.

Payer une personne au noir signifie qu'on la paie sans la déclarer au FISC (sans payer d'impôts ou de taxes).

FISC : administration fiscale qui gère les impôts, en France.

L'exercice

Cochez l'option correcte.

1. Super ! J'ai enfin trouvé du _____ .
   a) keuf ; b) taf ; c) ouf.
2. Cette offre d'emploi me plait, je crois que je vais _____ .
   a) postuler ; b) réclamer ; c) appliquer.
3. Vous devez envoyer un CV et une lettre de _____ .
   a) persuasion ; b) négociation ; c) motivation.

4. Je stresse ! Demain, j'ai _____ .
   a) une interview de travail ;
   b) un entretien d'embauche ;
   c) une discussion de recrutement.

5. Si je décroche un _____, je serai tranquille jusqu'à la retraite !
   a) DRH ; b) FISC ; c) CDI; d) CDD ; e) SMIC.

6. Thierry a fait une grave erreur. Il risque d'être _____ .
   a) jeté au tapis ; b) mis à la porte ; c) renvoyé par la fenêtre.

7. Je serai en _____ du 10 au 22 août .
   a) en congés ; b) de chômage ; c) aux vacances.

8. Les ouvriers ont décidé _____ à partir de demain.
   a) de faire le pont ; b) d'être pistonnés ; c) de faire la grève.

9. Je travaille dans une _____ spécialisée dans l'informatique.
   a) fiche ; b) boite ; c) planche.

10. Julie est _____ ! Elle a encore trois dossiers à finir !
   a) inondée ; b) débordée ; c) renversée.

https://www.flippity.net/v2/fc.php?k=e/2PACX-1vS_fv7MK3-XuMofiQxy6LB65C0KfMRNrszHVUiqAjwWXwOgf6WURxJxbxjg0S_GMReEL3cGAtYoDTg1 Vocabulaire pour parler du travail

Entretien d'embauche (B1)

https://www.youtube.com/watch?v=yYEWaCzRVZ8

Situation : Exemple d'entretien d'embauche pour un poste de réceptionniste dans un hôtel

Recruteuse : Bonjour Madame Chevalier, asseyez-vous je vous en prie, nous allons commencer l'entretien.
Léa Chevalier : Merci de me recevoir.
Recruteuse : Bien, vous avez postulé pour le poste de réceptionniste que nous proposons. J'ai lu votre CV avec attention. Je vois que vous avez obtenu un BTS management en hôtellerie-restauration.
Léa Chevalier : En effet. J'ai fait mon BTS en alternance à Toulouse. Je travaillais comme réceptionniste à l'Hôtel ibis Styles à l'aéroport Toulouse-Blagnac. Après avoir obtenu mon diplôme, je suis partie travailler en Espagne pour avoir une expérience professionnelle à l'étranger et perfectionner mon espagnol.
Recruteuse : Donc vous maîtrisez l'espagnol ?
Léa Chevalier : Oui, j'ai validé le niveau B2 du DELE. Je parle également couramment l'anglais.
Recruteuse : Très bien. Parlez-moi de votre expérience en Espagne ?
Léa Chevalier : J'ai travaillé trois ans dans un hôtel-boutique 4 étoiles au centre de Grenade. J'ai pu être en contact avec une clientèle différente de celle dont j'avais

l’habitude à Toulouse. Cela a été une expérience très enrichissante. Le cadre de vie était aussi très agréable.
Recruteuse : Il est vrai que Grenade est une ville magnifique. Pourquoi avoir choisi de quitter votre emploi làbas ?
Léa Chevalier : Pour plusieurs raisons. Tout d’abord, j’ai suivi mon compagnon qui est originaire de Biarritz. C’était l’occasion parfaite de changer de cadre de travail et d'acquérir une nouvelle expérience dans l’hôtellerie de luxe. C’est pourquoi j’ai décidé de candidater dans votre hôtel.
Recruteuse : Je vois. Alors, pourquoi souhaitez-vous travailler au Radisson Blu ?
Léa Chevalier : J’ai regardé la liste des hôtels haut de gamme de Biarritz et des environs et j’ai remarqué que le vôtre avait une excellente réputation et des avis positifs sur Internet. De plus, une de mes anciennes collègues a déjà travaillé pour le groupe hôtelier Radisson et en garde un très bon souvenir.
Recruteuse : Parfait. Connaissez-vous les services que nous proposons ?
Léa Chevalier : Votre établissement dispose bien entendu de tous les services que l’on peut attendre d’un hôtel 4 étoiles comme des salles de conférence, des restaurants et des bars, une piscine et un spa. L’un de vos atouts majeurs est incontestablement votre toit-terrasse. J’ai eu l’occasion de boire un verre au Sky Bar Transat et j’ai pu apprécier l’une des plus belles vues de la ville.
Recruteuse : Je vois que vous vous êtes bien renseignée sur nos services. Justement, que pensez-vous pouvoir nous apporter ?
Léa Chevalier : Je pense avoir un très bon sens de l’accueil ainsi qu’une solide connaissance de la clientèle internationale aisée et de ses attentes. Je suis aussi très sociable avec mes collègues et j’aime travailler en équipe.
Recruteuse : Intéressant. Et vous vous voyez occuper quel poste dans cinq ans ?
Léa Chevalier : Pour être honnête, je souhaiterais devenir cheffe de réception et pourquoi pas avoir plus de responsabilités dans l’avenir. L’important pour moi, c’est de trouver un établissement qui me fait confiance et en qui j’ai confiance.
Recruteuse : Je prends note de votre motivation. Si vous rejoignez notre équipe, à partir de quand seriez-vous disponible ?
Léa Chevalier : Je peux commencer dès maintenant
Recruteuse : D’accord. Nous avons terminé cet entretien. Est-ce que vous avez des questions ?
Léa Chevalier : Oui. Y a-t-il beaucoup d’autres candidats pour ce poste ?
Recruteuse : Oui, nous avons déjà reçu quelques personnes mais je dois reconnaître que votre profil pourrait nous intéresser. Je vous recontacterai dans les jours qui arrivent pour vous faire part de notre décision.
Léa Chevalier : Merci de m’avoir reçue. Je vous souhaite une bonne fin de journée et j’attends de vos nouvelles.

Simulation : Entretien d'embauche pour un poste de traducteur/traductrice

Situation : Vous êtes candidat(e) à un poste de traducteur/traductrice. Vous êtes invité(e) à un entretien d'embauche dans une entreprise. Préparez vos réponses aux questions que le recruteur pourrait vous poser.

Questions possibles :

1. Pouvez-vous vous présenter ?
2. Pourquoi souhaitez-vous travailler comme traducteur/traductrice ?
3. Pourquoi avez-vous choisi notre entreprise ?
4. Quelle formation avez-vous suivie ?
5. Quelles langues étrangères parlez-vous ? À quel niveau ?
6. Avez-vous déjà travaillé comme traducteur/traductrice ?
7. Avez-vous déjà fait un stage ou réalisé des projets de traduction ?
8. Quels types de textes aimez-vous traduire ?
9. Quelles sont vos principales qualités ?
10. Quels sont vos points faibles ?
11. Préférez-vous travailler seul(e) ou en équipe ? Pourquoi ?
12. Comment réagissez-vous quand vous devez travailler dans un délai court ?
13. Quelles sont vos attentes concernant ce travail ?
14. Pourquoi devrions-nous vous choisir pour ce poste ?
15. Avez-vous des questions à nous poser ? (Posez au recruteur 2 ou 3 questions sur le poste, les missions, les horaires, l'équipe ou les possibilités d'évolution.)

SUJET 3 « COMMUNICATION QUOTIDIENNE »

Français avec Pierre : Que disent les Français dans ces situations ? (célébrations, mariages, deuils...)
https://www.youtube.com/watch?v=OIjtIN9KRTU

Situations	*Expressions essentielles*
quand quelqu'un éternue	À tes souhaits ! – Merci ! À tes amours ! – Merci, que les tiennes durent toujours !
pour féliciter quelqu'un	Félicitations ! Félicitations pour ta promotion ! Félicitations pour votre réussite ! Toutes mes félicitations pour la naissance de votre fille ! Bravo ! Bravo pour ta réussite (ta promotion, ton examen...) ! Bravo, tu as fait un excellent travail ! Vive les mariés ! Tous mes vœux de bonheur ! *(pour un mariage)*
lorsqu'on trinque	Santé ! À votre santé ! – À la vôtre ! À ta santé ! – À la tienne ! Tchin-tchin !

	À votre réussite ! À notre amitié ! Aux mariés !
avant un examen, un entretien ou une épreuve importante	Bonne chance ! Bonne chance pour ton examen ! Je te souhaite bonne chance pour ton entretien ! Bon courage ! Bon courage pour tes révisions ! Tu travailles tout le week-end ? Bon courage ! Merde ! *(vulgaire)* Je croise les doigts pour toi !
pour les fêtes	Joyeux anniversaire ! Bon anniversaire ! Joyeux Noël ! Je vous souhaite un joyeux Noël en famille ! Bonne année ! Bonne année, bonne santé ! Mes meilleurs vœux ! Tous mes vœux ! Tous mes meilleurs vœux pour cette nouvelle année ! Bonne fête ! *(pour célébrer une personne dont le prénom est celui du saint du jour dans le calendrier ; pour la fête des mères ou la fête des pères)*
quand quelqu'un part en voyage	Bon voyage ! Bonnes vacances ! Repose-toi bien ! / Reposez-vous bien ! Bon séjour ! Profites-en bien ! / Profitez-en bien ! Reviens en pleine forme ! J'espère que tu reviendras en pleine forme.
quand quelqu'un est malade	Bon rétablissement ! J'espère que tu iras mieux rapidement. Bon rétablissement ! Remets-toi bien ! / Remettez-vous bien ! Rétablis-toi vite ! / Rétablissez-vous vite ! Prends soin de toi ! / Prenez soin de vous ! Soigne-toi bien !
lors d'un décès	Mes sincères condoléances. Je vous présente mes sincères condoléances. Je suis vraiment désolé(e). Je suis de tout cœur avec vous.
quand il arrive un événement difficile	Je suis vraiment désolé(e). Je suis de tout cœur avec toi. Je te souhaite beaucoup de courage ! Tu as tout mon soutien. / Vous avez tout notre soutien !

https://www.flippity.net/v2/fc.php?k=e/2PACX-1vSp7zf75P78xs8PqdHpqIIJj_jDRRjqRrRWn0-SQxwoOWKJUOZ74cqKqtkAwSJ-aV2IXk0RAQegLHfj Expressions essentielles_1

Français avec Pierre : Phrases typiques pour réagir comme les Français
https://www.youtube.com/watch?v=ostV5Va7uHQ

Phrases typiques pour réagir plus naturellement en français

1. Réagir à une bonne nouvelle

C'est génial !	Це чудово! / Це неймовірно!
Quelle bonne nouvelle !	Яка чудова новина!
Je suis super content(e) pour toi !	Який я радий/ яка я рада за тебе!
Je suis très heureux/heureuse pour vous.	Я дуже радий/рада за вас.
Tu dois être tellement heureux/heureuse!	Ти, мабуть, такий щасливий/ така щаслива!
Ça, c'est une bonne nouvelle ! (À l'oral, on accentue souvent le mot « ça ».)	Оце так гарна новина!
Tant mieux !	Тим краще! / І чудово!
Trop bien ! (familier)	Клас! / Супер!
Ça me fait plaisir pour toi.	Я радий/рада за тебе.
Il faut fêter ça !	Це треба відсвяткувати!

Exemples :

— Je vais me marier le mois prochain.
— Oh, mais c'est génial ! Félicitations !

— J'ai enfin obtenu mon diplôme !
— Quelle bonne nouvelle !

— Finalement, j'ai réussi mon examen !
— Ah, tant mieux ! Je suis content pour toi !

— J'ai réussi mon DELF B2 !
— Trop bien !

— J'ai enfin trouvé un travail.
— Oh, ça me fait vraiment plaisir pour toi.

— J'ai obtenu mon diplôme avec mention !
— Génial ! Il faut fêter ça ! Ça s'arrose !

2. Exprimer sa surprise

Ah bon ?	Справді? / Та невже?
Vraiment ?	Справді?
Sérieusement ?	Серйозно?
Ça alors !	Оце так!
Je n'en reviens pas !	Не можу в це повірити!
Sans blague !	Ти жартуєш!
Incroyable !	Неймовірно!

Exemples :

— J'ai décidé de changer de boulot.
— Ah bon ?

— Je pars vivre au Canada le mois prochain.
— Vraiment ? Je ne savais pas !

— Fabrice et moi, nous allons divorcer.
— Sérieusement ?

— Tu te souviens de Julie ? Je viens de la croiser à Tokyo. Le monde est petit !
— Ça alors ! Oui, ça, c'est sûr, le monde est petit !

— Tu sais que Paul a gagné au loto ?
— Je n'en reviens pas !

— Tu connais la dernière ? Thomas et Lucie vont se séparer…
— Sans blague ?

— Je vais fêter mon anniversaire dans un magnifique château du XVIII^{e} siècle.
— Incroyable !

3. Réagir à quelque chose d'évident

Tu m'étonnes ! (Attention à cette expression familière : contrairement à ce que l'on pourrait croire, elle signifie souvent que ce que vous venez d'entendre ne vous étonne pas du tout !)	Ще б пак! / Аякже! / Не дивно! / І не кажи! (Будьте обережні з цим неформальним виразом: всупереч тому, що ви можете подумати, це часто означає, що те, що ви щойно почули, вас зовсім не дивує!)
Ça ne m'étonne pas.	Мене це не дивує.
Je m'en doutais.	Я так і думав/думала. / Я здогадувався/здогадувалася.
C'était à prévoir.	Цього й слід було очікувати.
Forcément !	Авжеж! / Звісно! / А як інакше!
Rien d'étonnant à cela. (soutenu)	Нічого дивного в цьому немає. (формальне спілкування)

Exemples :

— Après avoir travaillé toute la journée, je suis épuisé.
— Tu m'étonnes !

— Finalement, ils ont décidé de reporter la réunion.
— Je m'en doutais.

— Il n'a pas révisé et il a raté son examen.
— Forcément !

4. Montrer son enthousiasme

Excellente idée !	Чудова ідея!
Ça me plaît bien !	Мені це дуже подобається! / Мені це до душі!
J'adore !	Обожнюю! / Я просто в захваті!
Je suis partant(e) !	Я за! / Я в ділі!
Avec plaisir !	Із задоволенням!
Carrément !	Однозначно! / Безперечно! / Авжеж!
Ça promet !	Це звучить багатообіцяюче!

Exemples :

— Et si on organisait un dîner tous ensemble samedi ?
— Excellente idée !

— On pourrait aller faire une randonnée dimanche.
— Oui, je suis partant !

— Ça te dirait de partir quelques jours à la mer ?
— Carrément !

— Il y aura dix musiciens et le concert se terminera sur la plage.
— Ça promet !

5. Réagir à une mauvaise nouvelle

Oh non…	О ні… / Тільки не це!
Quel dommage !	Як шкода! / Яка прикрість!
Je suis vraiment désolé pour toi (vous).	Мені справді дуже прикро за тебе/вас.
Mince alors !	От халепа! / Дідько!
Ce n'est vraiment pas de chance.	Тобі справді не щастить. / Яка невдача!

Ça doit être difficile.	Це, мабуть, дуже важко. / Це, мабуть, нелегко.
C’est pas possible ! / Ce n’est pas possible !	Не може бути! / Цього не може бути!

Exemples :

— Je ne pourrai finalement pas venir à ton anniversaire.
— Oh non… Quel dommage !

— Le concert de ce soir a été annulé.
— Quel dommage ! J’avais tellement envie d’y aller !

— J’ai raté mon train, je vais arriver avec deux heures de retard.
— Mince alors ! Tu n’as vraiment pas de chance !

— Mon ordinateur est encore tombé en panne !
— Oh non, c’est pas possible !

6. Montrer que l’on comprend une émotion

Je comprends.	Я розумію.
Je vois ce que tu veux dire.	Я розумію, що ти маєш на увазі.
Ça se comprend.	Це зрозуміло. / Це цілком природно.
Je comprends tout à fait ta réaction.	Я цілком розумію твою реакцію.
À ta place, j’aurais réagi pareil.	На твоєму місці я відреагував / відреагувала б так само.
Ça n’a pas dû être facile.	Мабуть, це було нелегко.
Ah, je vois…	А, розумію…
T’inquiète ! (familier) / Ne t’inquiète pas ! / Ne vous inquiétez pas !	Не хвилюйся! Не переймайся! / Не хвилюйтеся! Не переймайтеся!

Exemples :

— Je suis un peu stressé avant mon entretien demain.
— Oui, je comprends. C’est normal d’être nerveux.

— Je suis déçu de ne pas avoir obtenu ce poste.
— Ça se comprend. Tu t’étais beaucoup investi dans ta candidature.

— Je ne peux pas venir ce week-end, car mes parents arrivent vendredi.
— Ah, je vois… On se verra une autre fois alors !

— Désolé, je vais avoir quelques minutes de retard !
— T’inquiète ! Je t’attends.

7. Exprimer le doute sans être brutal

Tu es sûr(e) ?	Ти впевнений / впевнена?
Ça m'étonnerait.	Мене б це здивувало. / Навряд чи це так.
J'ai du mal à y croire.	Мені важко в це повірити.
Je demande à voir.	Ще побачимо. / Повірю, коли побачу.
Ce n'est pas impossible, mais…	Це цілком можливо, але…
Permettez-moi d'en douter. (soutenu)	Дозвольте в цьому засумніватися.

Exemples :

— Le musée est ouvert jusqu'à minuit ce soir.
— Tu es sûr ? Je pensais qu'il fermait à 18 heures.

— Tu crois qu'il va accepter notre proposition ?
— Ça m'étonnerait. Il a déjà refusé deux fois.

— Cette nouvelle méthode va révolutionner l'apprentissage des langues !
— Je demande à voir.

— Tu penses qu'on pourrait terminer ce projet demain ?
— Ce n'est pas impossible, mais… il reste encore beaucoup de travail.

8. Accepter ou refuser une proposition

Pourquoi pas ?	Чому б і ні?
Ça marche !	Домовилися! / Підходить!
Ça me va.	Мене це влаштовує. / Мені підходить.
Volontiers !	Із задоволенням! / Залюбки!
Ça aurait été avec plaisir, mais…	Я б із задоволенням, але…
Une prochaine fois, peut-être.	Можливо, якось іншим разом.
Pas de souci !	Без проблем!
Comme tu veux.	Як хочеш. / Як тобі зручно.

Exemples :

— Ça te dirait d'aller au cinéma ce soir ?
— Pourquoi pas ? Tu veux voir quel film ?

— On se retrouve devant le restaurant à 20 heures ?
— Ça marche ! À tout à l'heure !

— Vous prendrez un café ?
— Volontiers ! Merci beaucoup.

— Tu veux venir dîner chez nous vendredi ?
— Ça aurait été avec plaisir, mais… je suis déjà pris ce soir-là.

— Vous vous joindrez à nous samedi pour le dîner ?
— Je suis désolé, je ne peux pas. Une prochaine fois, peut-être.

— Tu peux m'envoyer le document demain ?
— Pas de souci !

— On peut se retrouver un peu plus tôt, si tu préfères.
— Comme tu veux.

9. Réagir quand on n'a pas d'avis clair

Bonne question !	Гарне запитання!
Je ne sais pas trop.	Навіть не знаю.
C'est difficile à dire.	Важко сказати.
Je suis partagé(e).	Я вагаюся. / Я не можу визначитися.
Ça dépend.	Це залежить від обставин / від ситуації. / Буває по-різному.
Il faudrait que j'y réfléchisse.	Мені треба над цим подумати.

Exemples :

— À ton avis, pourquoi les Français mangent-ils autant de pain ?
— Bonne question ! Je n'y avais jamais vraiment réfléchi.

— Tu penses qu'il va réussir son examen ?
— C'est difficile à dire. Il a beaucoup travaillé, mais l'examen est exigeant.

— Tu as aimé ce film ?
— Je suis partagé. L'histoire était intéressante, mais j'ai trouvé le film trop long.

— Tu préfères travailler seul ou en groupe ?
— Ça dépend. Pour certaines tâches, je préfère être seul.

10. Relancer naturellement la conversation

Et alors ?	І що далі? / Ну і що?
Et après ?	А що було потім? / А далі?
Comment ça ?	Як це? / Що ти маєш на увазі?
Qu'est-ce que tu veux dire par là ? / Qu'est-ce que vous voulez dire par là ?	Що ти хочеш цим сказати? Що ви хочете цим сказати?

Et toi, qu'est-ce que tu en penses ? Et toi, tu en penses quoi ?	А ти що про це думаєш?
Et vous, qu'est-ce que vous en pensez ? Et vous, vous en pensez quoi ?	А ви що про це думаєте?
Raconte !	Розповідай! / Ну, розказуй!
Je vous écoute.	Я вас слухаю.
Dites-moi tout.	Розкажіть мені все. / Ну, розповідайте!

Exemples :

— Hier, j'ai croisé mon ancien professeur dans la rue.
— Et alors ? Vous avez discuté ?

— On est arrivés à la gare, mais notre train avait été annulé.
— Et après ? Qu'est-ce que vous avez fait ?

— Je crois que je vais complètement changer de vie.
— Comment ça ? Tu veux déménager ?

— Moi, je trouve que cette décision est plutôt bonne. Et toi, qu'est-ce que tu en penses ?
— Je suis assez d'accord avec toi.

— Tu ne devineras jamais ce qui m'est arrivé hier !
— Ah bon ? Raconte !

— Je voulais vous parler d'un problème assez important.
— Je vous écoute. Dites-moi tout.

Exemple de dialogue

— J'ai une grande nouvelle à t'annoncer. J'ai trouvé un nouveau travail.
— Ah bon ? C'est génial ! Je suis vraiment content pour toi !
— Oui, mais je vais devoir partir vivre à Lyon.
— Ça alors ! Je ne m'attendais pas à ça. Et tu es content de partir ?
— Je suis partagé. Le poste est formidable, mais je connais très peu la ville.
— Ça se comprend. Mais à ta place, j'essaierais.
— C'est aussi ce que je me suis dit. Tu viendras me voir ?
— Avec plaisir !
— Je compte sur toi !
— Ça marche ! Et alors, tu commences quand ?

https://www.flippity.net/v2/fc.php?k=e/2PACX-1vTqM9Ae_lwan06IIXRutL0fAOzcdwoekLmHQLOTM-ZDcII-mU7sm8jVppa8oHAU9cQEi1QbgcjncUmp Expressions essentielles_2

Français avec Pierre : Améliorer son expression orale et sa fluidité en français. Thème : OFFICE DU TOURISME
https://www.youtube.com/watch?v=NL2KfhbcASY [3:55 – 14:00]

A l'office du tourisme : phrases utiles

Demander des informations, un plan ou des brochures
Excusez-moi, pouvez-vous nous aider, s'il vous plait ?
Nous sommes ici pour deux jours, et nous aimerions visiter la ville.
Est-ce que vous avez un plan de la ville ?
Pouvez-vous nous donner un plan de métro ?

Se repérer et utiliser les transports
Où se trouve le centre-ville ?
Où est la tour Eiffel ?
Comment pouvons-nous aller au musée du Louvre ?
C'est loin d'ici ?
Quel est le meilleur moyen de transport ?
Où est la station de métro la plus proche ?
Où pouvons-nous acheter des billets ?
Combien coute un ticket ?
C'est mieux le bus, le taxi ou le métro pour se rendre à notre hôtel ?

Les visites et activités
Que nous conseillez-vous de visiter ?
Qu'est-ce qu'il y a d'intéressant à voir dans le centre-ville ?
Quels sont les monuments les plus importants ?
Y a-t-il des visites guidées ?
Combien de temps dure la visite ?

Réserver et organiser
Est-ce que nous pouvons réserver ici ?
Pouvez-vous nous aider à organiser notre séjour ?
Est-ce qu'il y a des visites guidées de la ville en bus ou en train ?
Est-ce que vous pouvez nous conseiller des restaurants typiques ?
Pouvez-vous écrire l'adresse, s'il vous plait ?

Les horaires et les tarifs
Est-ce que c'est ouvert aujourd'hui ?
À quelle heure ça ouvre ?
À quelle heure ça ferme ?
Combien coute l'entrée, s'il vous plait ?
Il y a des réductions ?
Est-ce que nous pouvons payer par carte ?
Merci beaucoup pour votre aide. Au revoir, et bonne journée !

https://www.flippity.net/v2/fc.php?k=e/2PACX-1vRKiQRtzJrm2ShxRTmnGLcZQ9PMYCIA9rl8M3rBS0APIS34939yz9LupOvyvuJWFVGsZVJK3Kts7rpJ A l'office du tourisme

Français avec Pierre : pour améliorer votre expression orale en français. Thème: Conversations courantes.
https://www.youtube.com/watch?v=zHrhNgGYgOY [4:06 – 16:58]

Au restaurant
Bonjour, j'ai une réservation au nom de ...
Une table pour deux, s'il vous plait.
Est-ce que je peux avoir le menu ?
Qu'est-ce que vous nous recommandez ?
Je vais prendre le plat du jour.
Pour moi, ce sera une salade.
Est-ce que ce plat contient du gluten ?
Est-ce que vous avez un menu végétarien ?
Je peux avoir une carafe d'eau, s'il vous plait ?
Excusez-moi, mais ce n'est pas ce que j'ai commandé.
L'addition, s'il vous plait !

À l'hôtel
Bonjour, j'ai une réservation.
Voici mon passeport.
J'aimerais réserver une chambre pour deux nuits.
Est-ce qu'il vous reste une chambre double ?
À partir de quelle heure peut-on faire le check-in ?
Est-ce que le petit déjeuner est inclus ?
Est-ce qu'il y a le Wi-Fi dans la chambre, s'il vous plait ?
Est-ce qu'il y a un restaurant dans l'hôtel ?
Est-ce que je peux laisser mes bagages ici ?
Je voudrais annuler ma réservation.
Excusez-moi, mais il y a un problème avec la clé.
Est-ce que je peux prolonger mon séjour ?

Chez le médecin / À la pharmacie
Bonjour, j'ai rendez-vous avec le docteur à 14h00.
Je ne me sens pas très bien.
J'ai mal à la tête, j'ai de la fièvre et je tousse beaucoup.
Est-ce que je dois prendre des médicaments ?
Est-ce que c'est contagieux ?
Il y a besoin d'une ordonnance ?
Je suis allergique à la pénicilline.

Est-ce que vous avez quelque chose pour la toux ?
À quelle fréquence je dois prendre ce médicament ?
Je cherche un médicament contre le mal de gorge.

Conversations courantes
Salut, quoi de neuf ?
On n'est pas gâté avec le temps en ce moment !
Vous avez passé une bonne journée ?
Ça fait longtemps qu'on ne s'est pas vus !
Je suis si content(e) de te voir.
Vous faites quoi en ce moment ?
Bon courage pour ton entretien !
C'est une excellente nouvelle !
Oh, je suis vraiment désolé.
À bientôt et bonne journée !

https://www.flippity.net/v2/fc.php?k=e/2PACX-1vRKULDblazsyKwxpkNPMCYBqpKKNNzZOg47U8TpCkhmesOUux4xU5m7N9Dg3SadVMDYppPR0Pe2PXAE Conversations courantes

Français avec Pierre : Améliorer son expression orale en français. Thème : Le shopping
https://www.youtube.com/watch?v=GzTXfgC2FNo [2:38 – 11:15]

Faire du shopping en français : 30 phrases utiles

Le prix
Combien ça coute ?
C'est combien ?
Quel est le prix ?

La taille ou la couleur
Vous l'avez en une autre taille ?
Vous l'avez en une autre couleur ?
Est-ce que je peux l'essayer ?
Excusez-moi, où sont les cabines d'essayage ?

Le paiement
Vous prenez la carte bancaire ?
Vous acceptez les chèques ?
Je peux payer en espèces ?
Est-ce que je peux payer en plusieurs fois ?

Les remises et les promotions
Est-ce qu'il y a une réduction ?
Excusez-moi, c'est en promotion ?

Est-ce que vous avez des offres spéciales aujourd'hui ?
Est-ce que vous avez un programme fidélité ?

Services, retours et remboursement
Excusez-moi, je peux le rendre si ça ne me va pas ?
Pardon, quelle est votre politique de retour ?
Excusez-moi, vous faites des emballages cadeau ?

Les stocks et les livraisons
Excusez-moi, vous l'avez en stock ?
Et quand sera-t-il à nouveau disponible ?
Vous proposez la livraison ?
Excusez-moi, combien coute la livraison ?

Demander de l'aide
Excusez-moi, vous pouvez m'aider ?
Où est le service client s'il vous plait ?
Je peux voir le responsable ?
Vous pouvez me recommander quelque chose de similaire ?

Phrase bonus
Je peux avoir une poche (un sac) s'il vous plait ?
Est-ce que je peux regarder cet article ?
Quelle est la date d'expiration de ce produit ?
Est-ce qu'il y a des frais supplémentaires ?

https://www.flippity.net/v2/fc.php?k=e/2PACX-1vTSJO4YpGLMoKvELtV-jYo5racst46m-qqkTFmPW8zrVZNpUCcxTYBG9oTj3tl3hOWlba845b1ZRE6V
faire du shopping

SUJET 4 « PROVERBES, EXPRESSIONS IDIOMATIQUES ET DICTONS »

Proverbes français : 30 proverbes courants et leur sens

https://www.digischool.fr/articles/fle/proverbes-francais-courants-signification/

Les proverbes traversent la langue française depuis des siècles et disent beaucoup de sa culture. Voici 30 proverbes courants classés par thème, avec leur signification et le bon moment pour les employer, sans confondre proverbe, expression idiomatique et dicton.

Qu'est-ce qu'un proverbe, au juste ?

Un proverbe est une phrase courte, figée par l'usage, qui exprime une vérité générale, un conseil ou une leçon de sagesse populaire. Personne ne l'a signé : il se transmet de génération en génération, presque toujours à l'identique. On ne dit pas « Rome n'a pas été construite en peu de temps », on dit « Rome ne s'est pas faite en un jour », mot pour mot.

Deux traits reviennent presque à chaque fois. D'abord le présent de vérité générale, ce présent qui énonce ce qui vaut en tout temps : « L'habit ne fait pas le moine. » Ensuite l'image : le proverbe passe par le concret, l'oiseau qui bâtit son nid, l'ours qu'on ne vend pas avant de l'avoir tué, pour dire une idée abstraite. C'est cette double nature, formule fixe et sens figuré, qui les rend à la fois savoureux et déroutants pour un apprenant.

Proverbe, expression idiomatique ou dicton : ne plus confondre

On range souvent tout cela dans le même sac, à tort. Les trois relèvent du figuré, mais ils ne fonctionnent pas de la même façon, et la nuance aide à mieux parler.

Le **proverbe** est une phrase complète et autonome, qui se suffit à elle-même et délivre une vérité générale ou une morale. On peut le prononcer seul, comme une conclusion : « Petit à petit, l'oiseau fait son nid. »

L'**expression idiomatique**, elle, n'est pas une phrase mais un groupe de mots que l'on insère dans une phrase, et dont le sens ne se déduit pas des mots pris un à un. « Tomber dans les pommes » veut dire s'évanouir, « coûter les yeux de la tête » veut dire coûter très cher. On ne les emploie jamais seules : elles ont besoin d'un sujet, d'un verbe conjugué, d'un contexte.

Le **dicton** est plus terre à terre. C'est un constat souvent lié au temps, aux saisons ou à la vie quotidienne, parfois d'origine régionale : « En avril, ne te découvre pas d'un fil. » Là où le proverbe vise une morale universelle, le dicton observe et prédit.

À retenir en une phrase : le proverbe est une phrase autonome qui délivre une sagesse ; l'expression idiomatique est un groupe de mots figuré qui s'insère dans une phrase ; le dicton est un constat populaire, souvent météo ou saisonnier.

30 proverbes français courants, classés par thème

Le temps, la patience et la persévérance

Proverbe	*Ce qu'il veut dire*
Rome ne s'est pas faite en un jour.	Les grandes réalisations demandent du temps : inutile de s'impatienter.
Petit à petit, l'oiseau fait son nid.	On atteint son but progressivement, par petits efforts répétés.
Tout vient à point à qui sait attendre.	Avec de la patience, on finit par obtenir ce que l'on souhaite.
Qui vivra verra.	On ne peut pas connaître l'avenir : le temps le dira.
Après la pluie, le beau temps.	Après une période difficile vient une période meilleure.
Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.	Ne pas se réjouir d'un résultat avant de l'avoir réellement obtenu.

Associez chaque proverbe français à son équivalent ukrainien.

1) Rome ne s'est pas faite en un jour.
2) Petit à petit, l'oiseau fait son nid.
3) Tout vient à point à qui sait attendre.
4) Qui vivra verra.
5) Après la pluie, le beau temps.
6) Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.

a) Блисне сонце і в наше віконце.
b) Крапля камінь точить.
c) Не все одразу.
d) Не кажи «гоп», поки не перескочиш.
e) Поживемо – побачимо.
f) На все свій час.

L'effort et le travail

Proverbe	*Ce qu'il veut dire*
C'est en forgeant qu'on devient forgeron.	On apprend une compétence en la pratiquant, pas en théorie seule.
À cœur vaillant rien d'impossible.	Avec de la volonté et du courage, on surmonte les obstacles.
On n'a rien sans rien.	Tout résultat demande un effort ou un sacrifice.
L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt.	Le succès récompense ceux qui sont actifs et prévoyants.
Aide-toi, le ciel t'aidera.	Il faut d'abord agir soi-même avant d'espérer de l'aide.

Associez chaque proverbe français à son équivalent ukrainien.

1) C'est en forgeant qu'on devient forgeron.
2) À cœur vaillant rien d'impossible.
3) On n'a rien sans rien.
4) L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt.
5) Aide-toi, le ciel t'aidera.

a) Для сміливого немає нічого неможливого.
b) На Бога надійся, а сам не зівай.
c) Справа майстра вчить.
d) Хочеш рибку з'їсти – треба у воду лізти.
e) Хто рано встає, тому Бог дає.

La prudence

Proverbe	*Ce qu'il veut dire*
Mieux vaut prévenir que guérir.	Il vaut mieux anticiper un problème que devoir le régler après coup.
Il ne faut pas mettre tous ses œufs dans le même panier.	Ne pas tout miser sur une seule option, pour limiter les risques.
Un homme averti en vaut deux.	Celui qui est prévenu d'un danger sait mieux s'en protéger.
La nuit porte conseil.	Mieux vaut attendre le lendemain avant une décision importante.

Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.	Mieux vaut une chose que l'on possède qu'une promesse incertaine.
Prudence est mère de sûreté.	La prudence est la meilleure garantie de sécurité.

Associez chaque proverbe français à son équivalent ukrainien.

1) Mieux vaut prévenir que guérir.
2) Il ne faut pas mettre tous ses œufs dans le même panier.
3) Un homme averti en vaut deux.
4) La nuit porte conseil.
5) Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.
6) Prudence est mère de sûreté.

a) Береженого Бог береже.
b) Краще синиця в руках, ніж журавель у небі.
c) Не клади всі яйця в один кошик.
d) Попереджений – значить озброєний.
e) Ранок покаже, що вечір не скаже.
f) Спочатку краще берегтись, ніж потім лікуватись.

Les apparences et le jugement

Proverbe	*Ce qu'il veut dire*
L'habit ne fait pas le moine.	On ne doit pas juger les gens sur leur seule apparence.
Tout ce qui brille n'est pas or.	Ce qui paraît attirant n'a pas forcément de valeur réelle.
Il n'y a pas de fumée sans feu.	Une rumeur repose généralement sur un fondement réel.
Les apparences sont trompeuses.	On peut se tromper en se fiant à ce que l'on voit.

Associez chaque proverbe français à son équivalent ukrainien.

1) L'habit ne fait pas le moine.
2) Tout ce qui brille n'est pas or.
3) Il n'y a pas de fumée sans feu.
4) Les apparences sont trompeuses.

a) Не все те золото, що блищить.
b) Не суди з одежі, а суди з розуму.
c) Не суди про книгу за обкладинкою.
d) Немає диму без вогню.

Les relations et la vie en société

Proverbe	*Ce qu'il veut dire*
Qui se ressemble s'assemble.	Les personnes qui ont des points communs se regroupent volontiers.
Les bons comptes font les bons amis.	Régler clairement les questions d'argent préserve l'amitié.
Loin des yeux, loin du cœur.	L'absence tend à affaiblir les sentiments.
Un malheur ne vient jamais seul.	Les ennuis ont tendance à s'enchaîner.

Œil pour œil, dent pour dent.	Principe d'une vengeance proportionnée au tort subi.

Associez chaque proverbe français à son équivalent ukrainien.

1) Qui se ressemble s'assemble.
2) Les bons comptes font les bons amis.
3) Loin des yeux, loin du cœur.
4) Un malheur ne vient jamais seul.
5) Œil pour œil, dent pour dent.

a) Біда не приходить одна.
b) Зійде з очей, зійде і з думки.
c) Око за око, зуб за зуб.
d) Рахунок дружбі не завада.
e) Чумак чумака бачить здалека.

La conduite et la morale

Proverbe	*Ce qu'il veut dire*
Comme on fait son lit, on se couche.	On subit les conséquences de ses propres actes.
Il n'est jamais trop tard pour bien faire.	On peut toujours se corriger ou s'améliorer.
Qui ne dit mot consent.	Ne pas s'opposer à quelque chose, c'est l'accepter tacitement.
Chose promise, chose due.	Une promesse engage : elle doit être tenue.

Associez chaque proverbe français à son équivalent ukrainien.

1) Comme on fait son lit, on se couche.
2) Il n'est jamais trop tard pour bien faire.
3) Qui ne dit mot consent.
4) Chose promise, chose due.

a) Де слово, там і діло.
b) Мовчання – знак згоди.
c) Добро робити ніколи не пізно.
d) Що посієш, те й пожнеш.

D'où viennent les proverbes français

Beaucoup de ces formules sont plus vieilles que la langue moderne. Une partie vient de l'Antiquité et du latin, une autre des textes bibliques passés dans le langage courant. Le Moyen Âge a joué un rôle décisif : dès le XIII^{e} siècle circulaient des recueils de proverbes, comme les célèbres « Proverbes au vilain », qui compilaient la sagesse populaire en vers.

La littérature a fait le reste. Les Fables de La Fontaine, au XVII^{e} siècle, ont ancré dans la mémoire collective des formules qui fonctionnent aujourd'hui comme des proverbes, à l'image de « Rien ne sert de courir, il faut partir à point », tirée du « Lièvre et la Tortue ». Comprendre cette histoire aide l'apprenant : un proverbe n'est pas une phrase que l'on peut modifier librement, c'est un héritage figé, et c'est justement sa forme fixe qui le rend reconnaissable.

Utiliser les proverbes à l'oral et à l'écrit du DELF

Un proverbe bien placé donne du relief à une production, à condition de rester rare et juste. À l'oral du DELF B1 ou B2, glisser un proverbe pour appuyer une opinion montre une aisance culturelle que les examinateurs remarquent. Mais un seul, employé au bon moment, vaut mieux que trois plaqués artificiellement. Le jury repère immédiatement la formule apprise par cœur et casée de force.

À l'écrit, la prudence est encore plus de mise. Un proverbe peut lancer une introduction ou refermer une conclusion, jamais servir d'argument à lui seul : il illustre une idée, il ne la démontre pas.

Les erreurs à éviter avec les proverbes

Trois pièges reviennent chez les apprenants, quel que soit leur niveau.

- **Traduire mot à mot depuis sa langue maternelle.** Chaque langue a ses propres proverbes, et l'équivalent français emploie souvent une tout autre image. Le sens se traduit, pas les mots.
- **Déformer ou mélanger deux proverbes.** La forme est figée. « Petit à petit, l'oiseau fait son nid » ne se dit pas « doucement, l'oiseau construit sa maison ». Un proverbe modifié n'est plus reconnu et perd tout son effet.
- **En abuser.** Semer les proverbes à chaque phrase sonne artificiel, voire moralisateur. Dans la vie courante comme à l'examen, ils s'emploient avec parcimonie, comme une épice, pas comme un plat.

https://www.flippity.net/v2/fc.php?k=e/2PACX-1vTGbQtJ1O6GUsGhSCDh_vYGdRVr61hsqYOH8TqFzPT9ax4vRSIMfUedC2LANfLIlviDViPPupG4ne9k Proverbes français courants

Expressions idiomatiques françaises : 30 expressions courantes à connaître

https://www.digischool.fr/articles/fle/expressions-idiomatiques-francaises/

Il y a un moment que tout apprenant du français finit par vivre : la conversation se déroulait bien, puis quelqu'un lance « il pleut des cordes » ou « j'ai un chat dans la gorge », et le sens s'effondre. Aucun mot n'est difficile, et pourtant la phrase entière échappe. C'est le propre des expressions idiomatiques : leur sens ne se déduit pas des mots qui les composent. Les comprendre, c'est franchir un vrai palier vers le français réel, celui des films, des collègues et des amis. Voici 30 expressions idiomatiques françaises parmi les plus courantes, classées par thème, avec leur sens, leur registre et un exemple pour chacune.

Le temps qu'il fait et le temps qui passe

Expression	*Sens*	*Registre*	*Exemple*
Il pleut des cordes	Il pleut très fort	courant	« Prends un parapluie, il pleut des cordes. »
Un froid de canard	Un froid très vif	courant	« On est sortis par un froid de canard. »

Faire la grasse matinée	Se lever tard, rester au lit	courant	« Dimanche, j'ai fait la grasse matinée. »
En un clin d'œil	Très rapidement	courant	« Le repas a disparu en un clin d'œil. »
Passer une nuit blanche	Ne pas dormir de la nuit	courant	« Avant l'examen, j'ai passé une nuit blanche. »

Les animaux

Expression	*Sens*	*Registre*	*Exemple*
Avoir un chat dans la gorge	Être enroué, avoir du mal à parler	courant	« Excusez-moi, j'ai un chat dans la gorge. »
Donner sa langue au chat	Renoncer à deviner une réponse	courant	« Je donne ma langue au chat, dis-moi la réponse. »
Quand les poules auront des dents	Jamais	familier	« Il rangera sa chambre quand les poules auront des dents. »
Avoir d'autres chats à fouetter	Avoir des choses plus importantes à faire	familier	« Désolé, j'ai d'autres chats à fouetter. »
Il n'y a pas un chat	Il n'y a personne	familier	« À midi, il n'y a pas un chat au bureau. »

La nourriture

Expression	*Sens*	*Registre*	*Exemple*
Tomber dans les pommes	S'évanouir	familier	« Elle a eu si chaud qu'elle est tombée dans les pommes. »
Raconter des salades	Dire des mensonges, des histoires	familier	« Arrête de raconter des salades. »
Avoir la pêche	Être en pleine forme, plein d'énergie	familier	« Après ces vacances, j'ai la pêche. »
Mettre son grain de sel	Donner son avis sans qu'on le demande	courant	« Il faut toujours qu'il mette son grain de sel. »
Ce n'est pas de la tarte	Ce n'est pas facile	familier	« Réussir cet examen, ce n'est pas de la tarte. »

Le corps

Expression	*Sens*	*Registre*	*Exemple*
Coûter les yeux de la tête	Coûter très cher	courant	« Cette voiture coûte les yeux de la tête. »
Avoir le bras long	Avoir de l'influence, des relations	courant	« Pour ce poste, elle a le bras long. »
Se creuser la tête	Réfléchir intensément	courant	« Je me suis creusé la tête toute la soirée. »
Avoir un poil dans la main	Être très paresseux	familier	« Ce stagiaire a un poil dans la main. »
Casser les pieds à quelqu'un	Ennuyer, importuner quelqu'un	familier	« Tu me casses les pieds avec tes questions. »

L'argent

Expression	*Sens*	*Registre*	*Exemple*
Jeter l'argent par les fenêtres	Dépenser sans compter, gaspiller	courant	« Avec ces achats, tu jettes l'argent par les fenêtres. »
Être fauché comme les blés	N'avoir plus du tout d'argent	familier	« En fin de mois, je suis fauché comme les blés. »
Se serrer la ceinture	Réduire ses dépenses, se priver	courant	« Après les fêtes, on se serre la ceinture. »
Coûter une fortune	Coûter très cher	courant	« Les loyers coûtent une fortune ici. »
Rouler sur l'or	Être très riche	courant	« Ils ne roulent pas sur l'or, mais ils vivent bien. »

Cinq expressions bonus pour aller plus loin

Ces cinq dernières reviennent sans cesse et ne rentrent dans aucune catégorie précise, mais un francophone les emploie chaque semaine.

- **Avoir le cafard** (familier) : être triste, déprimé. « Depuis la fin de l'été, j'ai un peu le cafard. »
- **Poser un lapin** (familier) : ne pas venir à un rendez-vous fixé. « Il m'a posé un lapin hier soir. »
- **En avoir marre** (familier) : être excédé, ne plus supporter. « J'en ai marre d'attendre. »
- **Mettre les points sur les i** (courant) : clarifier une situation sans ambiguïté. « On va mettre les points sur les i tout de suite. »
- **Tomber à l'eau** (courant) : échouer, ne pas se réaliser, en parlant d'un projet. « Le voyage est tombé à l'eau. »

Les pièges à éviter

Après plusieurs années à corriger des productions écrites et orales d'apprenants, on retrouve toujours les mêmes trois erreurs avec les expressions idiomatiques.

La première, c'est la traduction mot à mot depuis la langue maternelle. Chaque langue a ses images, et elles se ressemblent rarement. Traduire directement une expression de sa langue vers le français produit presque toujours une phrase qui ne veut rien dire pour un francophone.

La deuxième, c'est de figer l'expression de travers. Une idiomatique ne se modifie pas comme une phrase ordinaire : on dit « il pleut des cordes », pas « il pleut de la corde ». Mieux vaut mémoriser le bloc entier, tel quel, avec sa préposition et son article.

La troisième, c'est l'erreur de registre. Beaucoup de ces expressions sont familières. « Avoir un poil dans la main » ou « poser un lapin » sont parfaits entre amis, déplacés dans un courriel professionnel ou une épreuve écrite formelle. En cas de doute sur le registre, préférez une formulation neutre.

https://www.flippity.net/v2/fc.php?k=e/2PACX-1vTHeHrPHb9xa4-izswht41yRnecPVTva8PVnVYHJa4TdojrxzQDiqv4sqtObX_b049k0IUKxPdQJl_w
Expressions idiomatiques courantes